

SCC Reguli de arbitraj

2023

Română

Clauză compromisorie standard

Orice dispută decurgând din sau în legătură cu prezentul contract sau cu încălcarea, încetarea sau nulitatea acestuia va fi soluționată definitiv prin arbitraj în conformitate cu Regulile de arbitraj ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm.

Adăugiri recomandate:

Locul arbitrajului va fi [...].

Limba arbitrajului va fi [...].

Prezentul contract va fi guvernat de dreptul substanțial din [...].

Regulile de arbitraj ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm

Adoptate de Camera de Comerț din Stockholm. În vigoare de la 1 ianuarie 2023.

În cadrul oricărei convenții arbitrale care face trimitere la Regulile de arbitraj ale Institutului de Arbitraj al SCC sau ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm, se va considera că părțile au convenit cu privire la aplicarea următoarelor reguli sau a regulilor astfel cum acestea au fost modificate, în vigoare la data începerii arbitrajului sau a depunerii unei cereri de numire a unui arbitru de urgență, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

Cuprins

INSTITUTUL DE ARBITRAJ AL SCC	8
Articolul 1 Despre SCC	8
REGULI GENERALE	8
Articolul 2 Conduita generală a participanților la arbitraj	8
Articolul 3 Confidențialitatea procedurii arbitrale	8
Articolul 4 Termene	9
Articolul 5 Notificări și alte comunicări	9
INIȚIEREA PROCEDURII	9
Articolul 6 Cererea de arbitrare	9
Articolul 7 Taxa de înregistrare	10
Articolul 8 Inițierea arbitrajului	10
Articolul 9 Răspunsul	10
Articolul 10 Solicitarea de informații suplimentare	11
Articolul 11 Deciziile Consiliului	11
Articolul 12 Respingerea cauzei de către Consiliu	11
Articolul 13 Intervenția terților	12
Articolul 14 Contractele multiple în cadrul aceluiași arbitraj	12
Articolul 15 Conexarea procedurilor arbitrale	13
COMPONENȚA TRIBUNALULUI ARBITRAL	14
Articolul 16 Numărul arbitrilor	14
Articolul 17 Numirea arbitrilor	14
Articolul 18 Imparțialitatea, independența și disponibilitatea arbitrilor	15
Articolul 19 Recuzarea arbitrilor	15
Articolul 20 Încetarea misiunii de arbitru	16
Articolul 21 Înlocuirea arbitrilor	16

PROCEDURA ÎN FAȚA TRIBUNALULUI ARBITRAL		16
Articolul 22	Transmiterea dosarului către Tribunalul arbitral	16
Articolul 23	Desfășurarea arbitrajului	16
Articolul 24	Secretarul administrativ al Tribunalului arbitral	17
Articolul 25	Locul arbitrajului	17
Articolul 26	Limba	18
Articolul 27	Legea aplicabilă	18
Articolul 28	Conferința privind administrarea procedurii și calendarul procedural	18
Articolul 29	Memoriile scrise	19
Articolul 30	Modificări	19
Articolul 31	Probe	19
Articolul 32	Audieri	20
Articolul 33	Martori	20
Articolul 34	Experții numiți de Tribunalul arbitral	20
Articolul 35	Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor	21
Articolul 36	Renunțarea la dreptul de a formula obiecțiuni	21
Articolul 37	Măsuri provizorii	21
Articolul 38	Garanția pentru plata cheltuielilor arbitrale	22
Articolul 39	Procedura sumară	22
Articolul 40	Închiderea procedurii	23
HOTĂRÂRI ȘI DECIZII		23
Articolul 41	Hotărâri și decizii	23
Articolul 42	Redactarea hotărârii arbitrale finale	23
Articolul 43	Termenul pentru pronunțarea hotărârii arbitrale finale	24
Articolul 44	Hotărârea arbitrală parțială	24
Articolul 45	Înțelegerea părților sau alte motive de încetare a procedurii	24
Articolul 46	Efectul hotărârii arbitrale	24
Articolul 47	Îndreptarea și lămurirea unei hotărâri arbitrale	24
Articolul 48	Hotărârea arbitrală suplimentară	25
COSTURILE ARBITRAJULUI		25
Articolul 49	Cheltuielile arbitrale	25
Articolul 50	Cheltuielile suportate de una dintre părți	26
Articolul 51	Avansul pentru cheltuielile arbitrale	26

DIVERSE	27
Articolul 52 Excluderea răspunderii	27
ANEXA I - ORGANIZARE	28
Articolul 1 Despre SCC	28
Articolul 2 Rolul SCC	28
Articolul 3 Consiliul	28
Articolul 4 Numirea Consiliului	28
Articolul 5 Revocarea unui membru al Consiliului	28
Articolul 6 Rolul Consiliului	28
Articolul 7 Deciziile Consiliului	29
Articolul 8 Secretariatul	29
Articolul 9 Procedura	29
ANEXA II - ARBITRUL DE URGENȚĂ	30
Articolul 1 Arbitrul de urgență	30
Articolul 2 Cererea pentru numirea unui arbitru de urgență	30
Articolul 3 Notificarea	30
Articolul 4 Numirea arbitrului de urgență	30
Articolul 5 Locul procedurii de urgență	31
Articolul 6 Transmiterea dosarului către arbitrul de urgență	31
Articolul 7 Desfășurarea procedurii de urgență	31
Articolul 8 Deciziile de urgență privind măsurile provizorii	31
Articolul 9 Efectul obligatoriu al deciziilor de urgență	32
Articolul 10 Costurile procedurii de urgență	32
ANEXA III – DISPUTE DECURGÂND DIN TRATATE DE INVESTIȚII	34
Articolul 1 Domeniul de aplicare	34
Articolul 2 Numărul arbitrilor	34
Articolul 3 Memoriile depuse de către un terț	34
Articolul 4 Memoriile depuse de o parte la tratat neimplicată în dispută	36

ANEXA IV – TABELUL COSTURILOR

37

Articolul 1	Taxa de înregistrare	37
Articolul 2	Onorariile Tribunalului arbitral	37
Articolul 3	Taxa administrativă	37
Articolul 4	Cheltuielile	38
Articolul 5	Garanția	38

Regulile de arbitraj ale Institutului de arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm

INSTITUTUL DE ARBITRAJ AL CAMEREI DE COMERȚ DIN STOCKHOLM

Articolul 1 Despre SCC

Institutul de arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm (denumit în continuare "SCC") administrează disputele în conformitate cu Regulile de arbitraj ale SCC (denumite în continuare "Regulile de arbitraj"), Regulile de arbitraj accelerat ale SCC (denumite în continuare "Regulile de arbitraj accelerat") și alte reguli și proceduri adoptate de Camera de Comerț din Stockholm (împreună denumite "Regulile SCC"). SCC este compus dintr-un consiliu de administrație (denumit în continuare "Consiliul") și un secretariat (denumit în continuare "Secretariatul"). În conformitate cu Regulile de arbitraj, un tribunal arbitral format din unul sau mai mulți arbitri ("Tribunalul arbitral") va soluționa disputa. Dispozițiile detaliate privind organizarea SCC se regăsesc în Anexa 1.

REGULI GENERALE

Articolul 2 Conduita generală a participanților la arbitraj

(1) Pe tot parcursul procedurii, SCC, Tribunalul arbitral și părțile vor acționa într-o manieră eficientă și rapidă.

(2) Atunci când o anumită situație nu este prevăzută în mod expres în Regulile de arbitraj, SCC, Tribunalul arbitral și părțile vor acționa în spiritul Regulilor de arbitraj și vor depune toate eforturile rezonabile pentru a se asigura că orice hotărâre arbitrală va putea fi pusă în executare.

Articolul 3 Confidențialitatea procedurii arbitrale

Cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel, SCC, Tribunalul arbitral și orice secretar administrativ al Tribunalului arbitral vor păstra confidențialitatea arbitrajului și a hotărârii arbitrale.

Articolul 4 Termene

La cererea oricăreia dintre părți sau din oficiu, Consiliul va putea prelungi orice termen stabilit de SCC în vederea îndeplinirii unei anumite dispoziții de către o parte.

Articolul 5 Notificări și alte comunicări

(1) Orice notificare sau comunicare din partea Secretariatului sau a Consiliului va fi transmisă la ultima adresă cunoscută a destinatarului.

(2) Orice notificare sau comunicare va fi transmisă prin curierat sau prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, prin e-mail sau prin orice alt mijloc care asigură dovada transmiterii comunicării.

(3) O notificare sau comunicare transmisă în conformitate cu alin. (2) se consideră primită de către destinatar la data la care ar fi fost primită în mod obișnuit, având în vedere mijloacele de comunicare utilizate.

(4) Prezentul articol se aplică în egală măsură oricăror comunicări din partea Tribunalului arbitral.

INIȚIEREA PROCEDURII

Articolul 6 Cererea de arbitrare

Cererea de arbitrare va cuprinde:

(i) numele, adresele, numerele de telefon și adresele de e-mail ale părților și ale avocaților / reprezentanților acestora;

(ii) o descriere sumară a disputei;

(iii) o expunere preliminară a pretențiilor reclamantului, care să includă estimarea valorii monetare a pretențiilor acestuia;

(iv) o copie sau o descriere a convenției sau clauzei arbitrale în temeiul căreia urmează să se soluționeze disputa;

(v) în cazul în care cererile sunt întemeiate pe mai multe convenții arbitrale, indicarea convenției arbitrale pe care se întemeiază fiecare cerere;

(vi) observații privind numărul de arbitri și locul arbitrajului; și

(vii) dacă este cazul, numele, adresa, numărul de telefon și adresa de e-mail ale arbitrului desemnat de reclamant.

Articolul 7 Taxa de înregistrare

(1) Odată cu depunerea cererii de arbitrare, reclamantul va plăti o taxă de înregistrare. Cuantumul taxei de înregistrare se va stabili în conformitate cu tabelul privind costurile (Anexa IV) în vigoare la data depunerii cererii de arbitrare.

(2) În cazul în care taxa de înregistrare nu este plătită odată cu depunerea cererii de arbitrare, Secretariatul va stabili un termen până la care reclamantul va plăti taxa de înregistrare. În cazul în care taxa de înregistrare nu este plătită în acest termen, Secretariatul va respinge cererea de arbitrare.

Articolul 8 Inițierea arbitrajului

Arbitrajul se va considera început la data la care cererea de arbitrare este primită de către Secretariat.

Articolul 9 Răspunsul

(1) Secretariatul va trimite pârâtului o copie a cererii de arbitrare și orice documente care o însoțesc. Secretariatul va stabili un termen în care pârâtul va transmite un răspuns către SCC. Răspunsul va cuprinde:

(i) orice obiecții cu privire la existența, validitatea sau aplicarea convenției arbitrale; cu toate acestea, lipsa formulării de obiecții de către pârât nu îl va împiedica pe acesta să formuleze astfel de obiecții în orice moment până la data depunerii întâmpinării inclusiv;

(ii) o recunoaștere sau o respingere a pretențiilor din cererea de arbitrare;

(iii) o declarație preliminară a oricăror cereri reconvenționale sau de compensare, cât și o estimare a valorii monetare a acestora;

(iv) în cazul în care cererile reconvenționale sau de compensare sunt întemeiate pe mai multe convenții arbitrale, o precizare a convenției arbitrale pe care se întemeiază fiecare cerere reconvențională sau de compensare;

(v) observații privind numărul de arbitri și locul arbitrajului; și

(vi) dacă este cazul, numele, adresa, numărul de telefon și adresa de e-mail ale arbitrului desemnat de către pârât.

(2) Secretariatul va trimite o copie a răspunsului către reclamant. Ținând seama de circumstanțele cauzei, reclamantului i se poate oferi posibilitatea de a formula observații cu privire la răspuns.

(3) Lipsa formulării unui răspuns de către pârât nu va împiedica continuarea procedurii arbitrale.

Articolul 10 Solicitarea de informații suplimentare

(1) Consiliul va putea solicita detalii suplimentare oricărei părți cu privire la oricare dintre memoriile scrise transmise de acestea către SCC.

(2) În cazul în care reclamantul nu dă curs solicitării de furnizare a informațiilor suplimentare, Consiliul va putea respinge cauza.

(3) În cazul în care pârâtul nu dă curs solicitării de furnizare a informațiilor suplimentare privind cererea sa reconvențională sau de compensare, Consiliul va putea respinge cererea reconvențională sau de compensare.

(4) Lipsa furnizării din partea pârâtului a informațiilor suplimentare solicitate nu va împiedica continuarea procedurii arbitrale.

Articolul 11 Deciziile Consiliului

Consiliul adoptă decizii în conformitate cu Regulile de arbitraj, inclusiv referitor la:

(i) lipsa vădită a competenței SCC asupra cauzei conform art. 12 lit. (i);

(ii) aprobarea sau respingerea unei cereri de intervenție conform art. 13;

(iii) consolidarea pretențiilor formulate în temeiul mai multor contracte într-o singură procedură arbitrală conform art. 14;

(iv) conexarea cauzelor conform art. 15;

(v) numărul de arbitri conform art. 16;

(vi) orice numire a arbitrilor conform art. 17;

(vii) orice cerere de recuzare a unui arbitru conform art. 19;

(viii) locul arbitrajului conform art. 25; și

(ix) avansul asupra cheltuielilor arbitrale conform art. 51.

Articolul 12 Respingerea cauzei de către Consiliu

Consiliul va respinge o cauză, în tot sau în parte, atunci când:

(i) SCC este lipsit în mod vădit de competență asupra cauzei; sau

(ii) avansul asupra cheltuielilor arbitrale nu este plătit în conformitate cu art. 51.

Articolul 13 Intervenția terților

(1) O parte la arbitraj poate solicita Consiliului introducerea în cauză a unuia sau mai multor terți.

(2) Cererea de intervenție se va formula cât mai curând posibil. O cerere de intervenție formulată după depunerea răspunsului nu va fi avută în vedere, cu excepția cazului în care Consiliul decide altfel. Art. 6 și 7 se vor aplica mutatis mutandis cererii de intervenție.

(3) Data inițierii procedurii arbitrale împotriva terțului se va considera ca fiind data primirii cererii de intervenție de către SCC.

(4) Secretariatul va stabili un termen în care terțul va formula un răspuns la cererea de intervenție. Art. 9 se va aplica mutatis mutandis răspunsului la cererea de intervenție.

(5) Consiliul poate decide introducerea în cauză a unui sau mai multor terți, cu condiția ca SCC să nu fie în mod vădit lipsit de competență asupra cauzei dintre părți, inclusiv cu orice terț cu privire la care se solicită introducerea în cauză, în conformitate cu art. 12 lit. (i).

(6) Pentru a decide cu privire la admiterea cererii de intervenție în cazul în care cererile sunt întemeiate pe mai multe convenții arbitrale, Consiliul se va consulta cu părțile și va ține seama de art. 14 alin. (3) lit. (i)-(iv).

(7) În toate cazurile în care Consiliul decide să admită cererea de intervenție, orice decizie cu privire la competența Tribunalului arbitral asupra oricărui terț introdus în cauză se va lua de Tribunalul arbitral.

(8) În cazul în care Consiliul decide să admită cererea de intervenție, iar terțul nu este de acord cu niciunul dintre arbitrii deja numiți, Consiliul va putea dispune încetarea misiunii arbitrilor și numi întregul Tribunal arbitral, cu excepția cazului în care toate părțile, inclusiv terțul, convin cu privire la aplicarea unei proceduri diferite în vederea numirii Tribunalului arbitral.

Articolul 14 Contractele multiple în cadrul aceluiași arbitraj

(1) În cadrul unui singur arbitraj părțile pot formula cereri decurgând din sau în legătură cu mai multe contracte.

(2) În cazul în care una dintre părți formulează obiecții cu privire la posibilitatea soluționării tuturor cererilor formulate împotriva sa într-un singur arbitraj, cererile vor putea fi soluționate într-un singur arbitraj, cu condiția ca SCC să nu fie în mod vădit lipsit de competență asupra cauzei dintre părți, conform art. 12 lit. (i).

(3) Pentru a decide dacă cererile vor putea fi soluționate în cadrul unei singure proceduri arbitrale, Consiliul se va consulta cu părțile și va ține seama de următoarele:

- (i) în ce măsură sunt compatibile convențiile de arbitraj în temeiul cărora au fost formulate cererile;
- (ii) dacă pretențiile formulate rezultă din aceeași operațiune sau serie de operațiuni;
- (iii) eficiența și celeritatea procedurii; și
- (iv) orice alte circumstanțe relevante.

(4) În toate cazurile în care Consiliul decide că cererile vor putea fi soluționate într-un singur arbitraj, orice decizie privind competența Tribunalului arbitral cu privire la aceste cereri va fi luată de Tribunalul arbitral.

Articolul 15 Conexarea procedurilor arbitrale

(1) La cererea uneia dintre părți, Consiliul poate decide să conexeze un arbitraj nou început cu unul aflat în curs, în cazul în care:

- (i) părțile sunt de acord cu conexarea;
- (ii) toate cererile sunt formulate în temeiul aceleiași convenții arbitrale; sau
- (iii) cererile sunt formulate în temeiul mai multor convenții arbitrale, pretențiile rezultă din aceeași operațiune sau serie de operațiuni, iar Consiliul consideră că respectivele convenții arbitrale sunt compatibile.

(2) Pentru a decide asupra conexării, Consiliul se va consulta cu părțile și cu Tribunalul arbitral, ținând seama de:

- (i) stadiul arbitrajului aflat în curs;
- (ii) eficiența și celeritatea procedurii; și
- (iii) orice alte circumstanțe relevante.

(3) În cazul în care Consiliul decide conexarea arbitrajelor, Consiliul va putea dispune încetarea misiunii oricărui arbitru deja numit.

Articolul 16 Numărul arbitrilor

(1) Părțile pot conveni asupra numărului de arbitri.

(2) În cazul în care părțile nu au convenit asupra numărului de arbitri, Consiliul va decide dacă Tribunalul arbitral va fi format dintr-un arbitru unic sau din trei arbitri, ținând seama de complexitatea cauzei, valoarea pretențiilor, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

Articolul 17 Numirea arbitrilor

(1) Părțile pot conveni asupra unei proceduri de numire a Tribunalului arbitral.

(2) În cazul în care părțile nu au convenit asupra unei proceduri sau în cazul în care Tribunalul arbitral nu a fost numit în termenul convenit de părți sau dacă părțile nu au convenit asupra unui astfel de termen, în termenul stabilit de Consiliu, numirea se va face în conformitate cu alin. (3)-(7).

(3) În cazul în care Tribunalul arbitral urmează să fie format dintr-un arbitru unic, părților le este acordat un termen de 10 zile pentru a desemna împreună arbitrul. În cazul în care părțile nu desemnează arbitrul în acest termen, acesta va fi numit de Consiliu.

(4) În cazul în care Tribunalul arbitral urmează să fie format din mai mult de un arbitru, fiecare parte va desemna un număr egal de arbitri, iar Consiliul va numi președintele Tribunalului arbitral. În cazul în care una dintre părți nu desemnează arbitrul în termenul prevăzut, acesta va fi numit de Consiliu.

(5) În cazul în care există mai mulți reclamânți sau pârâți, iar Tribunalul arbitral urmează să fie format din mai mult de un arbitru, reclamânții împreună și pârâții împreună vor desemna un număr egal de arbitri. În absența unei desemnări comune de către oricare dintre părți, Consiliul poate numi întregul Tribunal arbitral.

(6) În cazul în care părțile au naționalități diferite, arbitrul unic sau președintele Tribunalului arbitral va avea o altă naționalitate decât cea a părților, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel, sau Consiliul consideră astfel oportun.

(7) La numirea arbitrilor, Consiliul va lua în considerare natura și circumstanțele disputei, legea aplicabilă, locul și limba arbitrajului, cât și naționalitatea părților.

Articolul 18 Imparțialitatea, independența și disponibilitatea arbitrilor

(1) Fiecare arbitru trebuie să fie imparțial și independent.

(2) Înainte de a fi numit, un potențial arbitru va comunica orice circumstanțe care pot da naștere unor îndoieli rezonabile referitoare la imparțialitatea sau independența potențialului arbitru.

(3) Odată numit, arbitrul va transmite Secretariatului o declarație semnată de acceptare, disponibilitate, imparțialitate și independență, în care va arăta orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoieli rezonabile referitoare la imparțialitatea sau independența arbitrului. Secretariatul va transmite o copie a declarației de acceptare, disponibilitate, imparțialitate și independență părților și celorlalți arbitri.

(4) Arbitrul va informa de îndată în scris părțile și ceilalți arbitri în cazul în care pe parcursul arbitrajului apar circumstanțe care pot da naștere unor îndoieli rezonabile cu privire la imparțialitatea sau independența arbitrului.

Articolul 19 Recuzarea arbitrilor

(1) O parte va putea solicita recuzarea oricărui arbitru în cazul în care există circumstanțe care dau naștere unor îndoieli rezonabile cu privire la imparțialitatea sau independența arbitrului sau dacă arbitrul nu deține calificările cu privire la care părțile au convenit.

(2) O parte poate solicita recuzarea unui arbitru pe care l-a numit sau la a cărui numire a participat numai pentru motive de care partea a luat cunoștință ulterior desemnării.

(3) Partea care dorește recuzarea unui arbitru va transmite o cerere scrisă în acest sens către Secretariat, indicând motivele pe care se întemeiază, în termen de 15 zile de la data la care partea respectivă a luat la cunoștință de circumstanțele pe care se întemeiază cererea. Nedepunerea unei cereri de recuzare a unui arbitru în termenul prevăzut constituie o renunțare la dreptul de a solicita recuzarea arbitrului respectiv.

(4) Secretariatul va notifica părțile și arbitrii cu privire la cererea de recuzare și le va acorda acestora posibilitatea de a-și exprima punctul de vedere față de cerere.

(5) În cazul în care cealaltă parte este de acord cu recuzarea arbitrului, arbitrul va demisiona. În toate celelalte cazuri, decizia finală cu privire la cererea de recuzare aparține Consiliului.

Articolul 20 Încetarea misiunii de arbitru

(1) Consiliul va lua act de încetarea misiunii unui arbitru în următoarele situații:

- (i) Consiliul acceptă demisia arbitrului;
- (ii) a fost admisă cererea de recuzare a arbitrului formulată în conformitate cu art. 19; sau
- (iii) arbitrul se află în imposibilitatea de a-și îndeplini sau nu își îndeplinește atribuțiile de arbitru.

(2) Înainte de decizia Consiliului de încetare a misiunii arbitrului, Secretariatul poate acorda părților și arbitrilor posibilitatea de a-și exprima punctul de vedere cu privire la încetarea misiunii.

Articolul 21 Înlocuirea arbitrilor

(1) Consiliul va numi un nou arbitru în cazul în care misiunea unui arbitru numit de Consiliu a încetat în conformitate cu art. 20 sau în cazul în care a intervenit decesul arbitrului. În cazul în care arbitrul a cărui misiune a încetat a fost numit de una dintre părți, partea respectivă va numi un nou arbitru, cu excepția cazului în care Consiliul consideră oportun să procedeze altfel.

(2) În cazul în care Tribunalul arbitral este format din trei sau mai mulți arbitri, Consiliul poate decide ca arbitrii rămași să continue arbitrajul. Înainte de luarea unei decizii de către Consiliu, părților și arbitrilor li se va acorda posibilitatea să-și exprime punctul de vedere. În luarea deciziei sale, Comisia va ține seama de stadiul în care se află arbitrajul, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(3) În cazul în care un arbitru a fost înlocuit, noul tribunal arbitral va decide dacă și în ce măsură procedura anterioară se va repeta.

PROCEDURA ÎN FAȚA TRIBUNALULUI ARBITRAL

Articol 22 Transmiterea dosarului către Tribunalul arbitral

În cazul în care Tribunalul arbitral a fost numit și avansul asupra cheltuielilor arbitrale a fost achitat, Secretariatul va transmite dosarul Tribunalului arbitral.

Articol 23 Desfășurarea arbitrajului

(1) Tribunalul arbitral va organiza desfășurarea arbitrajului astfel cum va considera adecvat, sub rezerva Regulilor de arbitraj și a oricărui acord dintre părți.

(2) În toate cazurile, Tribunalul arbitral va urmări ca arbitrajul să se desfășoare într-o manieră imparțială, eficientă și cu celeritate, oferind fiecărei părți o șansă egală și rezonabilă de a-și prezenta cauza.

Articol 24 Secretarul administrativ al Tribunalului arbitral

(1) Tribunalul arbitral va putea transmite Secretariatului în orice moment în cursul arbitrajului o propunere de desemnare a unui anumit candidat în calitate de secretar administrativ. Numirea de către Tribunalul arbitral a unui secretar administrativ este supusă acordului părților.

(2) Tribunalul arbitral va consulta părțile cu privire la sarcinile secretarului administrativ. Tribunalul arbitral nu poate delega secretarului administrativ sarcini ce implică luarea unor decizii.

(3) Secretarul administrativ trebuie să fie imparțial și independent. Tribunalul arbitral se va asigura că secretarul administrativ rămâne imparțial și independent pe tot parcursul procedurii.

(4) Înainte de a fi numit, secretarul administrativ propus va transmite Secretariatului o declarație semnată de disponibilitate, imparțialitate și independență în care va arăta orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoieli rezonabile cu privire la imparțialitatea sau independența sa.

(5) O parte poate solicita revocarea secretarului administrativ conform procedurii prevăzute la art. 19, care se va aplica mutatis mutandis cererii de recuzare a secretarului administrativ. În cazul în care Consiliul revocă secretarul administrativ, Tribunalul arbitral va putea propune numirea unui alt secretar administrativ conform prezentului articol. O cerere de revocare a secretarului administrativ nu va împiedica continuarea procedurii arbitrale, cu excepția situației în care Tribunalul arbitral dispune altfel.

(6) Orice onorariu datorat secretarului administrativ va fi plătit din onorariul Tribunalului arbitral.

Articolul 25 Locul arbitrajului

(1) Cu excepția cazului în care părțile au convenit asupra acestuia, locul arbitrajului va fi stabilit de Consiliu.

(2) Tribunalul arbitral, după consultarea părților, va putea organiza audieri în orice loc pe care îl consideră potrivit. Tribunalul arbitral se va putea reuni și delibera în orice loc pe care îl consideră potrivit. Arbitrajul se va considera ca fiind desfășurat la locul arbitrajului, indiferent de desfășurarea oricărei audieri, întâlniri sau deliberări într-un alt loc.

(3) Hotărârea arbitrală se va considera ca fiind pronunțată la locul arbitrajului.

Articolul 26 Limba

(1) Tribunalul arbitral va stabili limba sau limbile în care se va desfășura arbitrajul, cu excepția cazului în care părțile au convenit cu privire la acest aspect. În acest sens, Tribunalul arbitral va ține seama de toate circumstanțele relevante și va oferi părților posibilitatea de a-și exprima punctul de vedere.

(2) Tribunalul arbitral va putea solicita ca orice document prezentat în altă limbă (alte limbi) decât cea (cele) a (ale) arbitrajului să fie însoțit de o traducere în limba (limbile) arbitrajului.

Articolul 27 Legea aplicabilă

(1) Tribunalul arbitral va decide asupra fondului cauzei pe baza legii sau a legilor sau normelor de drept convenite de către părți. În absența acordului părților, Tribunalul arbitral va aplica legea sau normele de drept pe care le consideră adecvate.

(2) Orice alegere de către părți a legii unui anumit stat se consideră că se referă la dreptul substanțial al statului respectiv, iar nu la regulile privind conflictul de legi.

(3) Tribunalul arbitral va soluționa cauza ex aequo et bono sau ca amiable compositeur doar cu autorizarea expresă a părților în acest sens.

Articolul 28 Conferința privind administrarea procedurii și calendarul procedural

(1) După transmiterea dosarului către Tribunalul arbitral, Tribunalul arbitral va organiza fără întârziere conferința privind administrarea cauzei împreună cu părțile în vederea organizării, programării și stabilirii regulilor procedurale aplicabile arbitrajului.

(2) Conferința privind administrarea cauzei se va desfășura fie în cadrul unei întâlniri în persoană, fie prin utilizarea oricăror altor mijloace.

(3) Ținând seama de circumstanțele cauzei, Tribunalul arbitral și părțile vor căuta să adopte măsuri care să promoveze eficiența și celeritatea procedurii.

(4) În timpul sau ulterior acestei conferințe, Tribunalul arbitral va stabili un calendar procedural pentru desfășurarea arbitrajului care va include data estimată pentru pronunțarea hotărârii arbitrale.

(5) Ulterior consultării părților, Tribunalul arbitral va putea să organizeze alte conferințe privind administrarea procedurii și să adopte calendare procedurale revizuite, după cum acesta va considera adecvat. Tribunalul arbitral va comunica o copie a calendarului procedural și orice alte modi-

ficări aduse acestuia părților și Secretariatului.

Articolul 29 Memoriile scrise

(1) În termenul stabilit de Tribunalul arbitral, cu excepția cazului în care aceste elemente au fost prezentate anterior, reclamantul va depune un memoriu care va include:

- (i) măsurile reparatorii solicitate;
- (ii) faptele și alte circumstanțe pe care se întemeiază cererea reclamantului; și
- (iii) orice probă pe care se întemeiază cererea reclamantului.

(2) În termenul stabilit de Tribunalul arbitral, cu excepția cazului în care aceste elemente au fost prezentate anterior, pârâtul va depune un memoriu care va include:

- (i) orice obiecții cu privire la existența, validitatea sau aplicarea convenției arbitrale;
- (ii) o declarație care să precizeze dacă și în ce măsură pârâtul recunoaște sau respinge pretențiile reclamantului;
- (iii) faptele și alte circumstanțe pe care se întemeiază apărările pârâtului;
- (iv) orice cerere reconvențională sau de compensare, precum și faptele și alte circumstanțe pe care se întemeiază acestea; și
- (v) orice probă pe care se întemeiază apărările pârâtului.

(3) Tribunalul arbitral poate dispune ca părțile să depună memorii scrise suplimentare.

Articolul 30 Modificări

În orice moment înainte de închiderea procedurii conform art. 40, o parte își va putea modifica sau completa cererea, cererea reconvențională, apărarea sau cererea de compensare, cât timp cauza, ținând seama de modificările sau completările aduse, se află în continuare sub incidența convenției arbitrale, cu excepția situației în care Tribunalul arbitral consideră că nu este oportun să admită o astfel de modificare sau completare, ținând seama de întârzierea cu care a fost făcută, prejudiciul adus celeilalte părți sau orice alte circumstanțe relevante.

Articolul 31 Probe

(1) Tribunalul arbitral va decide asupra admisibilității, pertinentei, concludenței și utilității probelor.

(2) Tribunalul arbitral va putea solicita unei părți să identifice înscrisurile pe care intenționează să își întemeieze pretențiile și să precizeze circumstanțele pe care intenționează să le dovedească prin aceste probe.

(3) La cererea unei părți, sau, în mod excepțional, din oficiu, Tribunalul arbitral va putea solicita unei părți să depună orice înscrisuri sau alte probe care pot fi relevante și importante pentru soluționarea cauzei.

Articolul 32 Audieri

(1) O audiere va fi organizată în cazul în care una dintre părți solicită sau atunci când Tribunalul arbitral consideră că este oportun.

(2) După consultarea părților și ținând seama de circumstanțele cauzei, Tribunalul arbitral va stabili:

(i) data și ora oricărei audieri; și

(ii) dacă orice audiere se va desfășura (a) cu prezența în persoană a părților, într-un loc anume stabilit, sau (b) la distanță, în totalitate sau parțial, prin videoconferință sau prin alte mijloace de comunicare adecvate.

Tribunalul arbitral va notifica părțile cu privire la decizia sa într-un termen rezonabil.

(3) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, audierile se vor desfășura doar cu părțile implicate în procedura arbitrală.

Articolul 33 Martori

(1) Înainte de orice audiere, Tribunalul arbitral va putea cere părților să identifice fiecare martor sau expert pe care intenționează să îl prezinte și să precizeze circumstanțele pe care intenționează să le probeze prin fiecare depoziție.

(2) Depozițiile martorilor sau ale experților desemnați de părți vor putea fi prezentate sub forma unor declarații semnate.

(3) Orice martor sau expert pe a cărui depoziție o parte dorește să se bazeze va participa la audiere pentru a fi examinat, cu excepția situației în care părțile convin altfel.

Articol 34 Experții numiți de Tribunalul arbitral

(1) După consultarea părților, Tribunalul arbitral va putea numi unul sau mai mulți experți care să prezinte acestuia un raport cu privire la acele aspecte stabilite de Tribunalul arbitral în scris.

(2) La primirea raportului din partea expertului numit de acesta, Tribunalul arbitral va transmite părților o copie a raportului și le va oferi acestora posibilitatea de a-și exprima în scris punctul de vedere cu privire la raport.

(3) La solicitarea uneia dintre părți, părților le va fi acordată posibilitatea de a examina în cadrul audierii orice expert numit de Tribunalul arbitral.

Articolul 35 Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor

(1) În cazul în care reclamantul, fără un motiv întemeiat, nu depune un memoriu în conformitate cu art. 29, Tribunalul arbitral va dispune închiderea procedurii, cu condiția ca pârâtul să nu fi depus o cerere reconvențională.

(2) În cazul în care o parte, fără un motiv întemeiat, nu depune un memoriu prin care să își prezinte apărările sau alte memorii scrise în conformitate cu art. 29, nu se prezintă la o audiere sau nu se folosește de oportunitatea de a-și prezenta cauza, Tribunalul arbitral va putea dispune continuarea procedurii și pronunța o hotărâre arbitrală.

(3) În cazul în care o parte, fără un motiv întemeiat, nu respectă oricare din prevederile sau cerințele prevăzute de Regulile de arbitraj sau orice dispoziție a Tribunalului arbitral, Tribunalul arbitral va putea trage acele concluzii pe care le consideră adecvate.

Articolul 36 Renunțarea la dreptul de a formula obiecțiuni

Se consideră că o parte a renunțat la dreptul de a formula obiecțiuni atunci când în cursul arbitrajului aceasta nu formulează fără întârziere obiecțiuni cu privire la nerespectarea convenției arbitrale, a Regulilor de arbitraj sau a oricăror altor norme aplicabile procedurii.

Articolul 37 Măsuri provizorii

(1) La cererea uneia dintre părți, Tribunalul arbitral va putea să dispună orice măsuri provizorii pe care le consideră adecvate.

(2) Tribunalul arbitral va putea cere părții care solicită dispunerea unei măsuri provizorii să ofere garanțiile necesare în legătură cu măsura solicitată.

(3) O măsură provizorie va fi dispusă printr-un ordin sau o hotărâre.

(4) Dispozițiile aplicabile cererilor pentru dispunerea măsurilor provizorii solicitate înainte de începerea procedurii arbitrale sau înainte de transmiterea cauzei către Tribunalul arbitral sunt cele prevăzute în Anexa II.

(5) Cererea privind dispunerea unor măsuri provizorii formulată de o parte în fața unei instanțe judecătorești nu contravine convenției arbitrale sau Regulilor de arbitraj.

Articolul 38 Garanția pentru cheltuielile arbitrale

(1) În circumstanțe excepționale și la cererea uneia dintre părți, Tribunalul arbitral va putea solicita oricărui reclamant sau pârât reconvențional să constituie o garanție pentru cheltuielile procedurii în orice formă pe care Tribunalul arbitral o consideră adecvată.

(2) Pentru a decide cu privire la dispunerea constituirii unei garanții pentru cheltuieli, Tribunalul arbitral va ține seama de:

- (i) perspectivele de reușită a pretențiilor, a cererilor reconvenționale și a apărărilor;
- (ii) măsura în care reclamantul sau pârâtul reconvențional se va conforma unei hotărâri nefavorabile privind cheltuielile arbitrale și disponibilitatea activelor în vederea executării unei hotărâri nefavorabile în ceea ce privește cheltuielile arbitrale;
- (iii) măsura în care este adecvat să dispună constituirea unei garanții de către una din părți, luând în calcul toate circumstanțele cauzei; și
- (iv) orice alte circumstanțe relevante.

(3) În cazul în care o parte nu duce la îndeplinire decizia prin care s-a dispus constituirea unei garanții pentru cheltuielile arbitrale, Tribunalul arbitral va putea suspenda sau dispune închiderea procedurii în tot sau în parte.

(4) Orice decizie de suspendare sau de închidere a procedurii, fie totală sau parțială, se va dispune printr-un ordin sau o hotărâre.

Articolul 39 Procedura sumară

(1) O parte va putea solicita Tribunalului arbitral să decidă una sau mai multe chestiuni de fapt sau de drept prin intermediul procedurii sumare, fără parcurgerea în mod necesar a fiecărei etape procedurale care ar fi altfel parcursă în procedura arbitrală.

(2) O cerere privind procedura sumară poate viza aspecte ce țin de competență, admisibilitate sau fondul cauzei. De exemplu, o astfel de cerere poate privi o declarație în sensul că:

- (i) este cert că un anumit argument în fapt sau în drept ce este relevant și important pentru soluționarea cauzei nu poate fi susținut;
- (ii) deși se presupune că faptele invocate de partea adversă sunt adevărate, pronunțarea unei hotărâri în favoarea părții respective

nu este posibilă în temeiul legii aplicabile; sau

(iii) orice chestiune de fapt sau de drept relevantă și importantă pentru soluționarea cauzei este potrivită, din orice alt motiv, pentru a fi soluționată pe calea procedurii sumare.

(3) Cererea va include motivele pe care se întemeiază și forma propusă pentru procedura sumară, arătând faptul că o astfel de procedură este eficientă și adecvată ținând seama de toate circumstanțele cauzei.

(4) După ce a oferit celeilalte părți posibilitatea de a-și prezenta observațiile, Tribunalul arbitral va dispune printr-un ordin fie respingerea cererii, fie va stabili ca procedura sumară să fie urmată în forma pe care o consideră adecvată.

(5) Pentru a decide dacă va admite o cerere privind procedura sumară, Tribunalul arbitral va ține seama de toate circumstanțele relevante, inclusiv de măsura în care procedura sumară va contribui la o soluționare mai eficientă și mai rapidă a cauzei.

(6) În cazul în care cererea privind procedura sumară este admisă, Tribunalul arbitral va decide aspectele în discuție într-un mod eficient și rapid, ținând seama de circumstanțele cauzei și oferind fiecărei părți într-un mod egal și rezonabil oportunitatea de a-și prezenta cauza în conformitate cu art. 23 alin. (2).

Articolul 40 Închiderea procedurii

Tribunalul arbitral va declara închisă procedura arbitrală atunci când acesta este convins că părțile au beneficiat de posibilitatea rezonabilă de a-și prezenta cauza. În circumstanțe excepționale, Tribunalul arbitral va putea redeschide procedura înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, din oficiu sau la cererea uneia dintre părți.

HOTĂRÂRI ȘI DECIZII

Articolul 41 Hotărâri și decizii

(1) În cazul în care Tribunalul arbitral este format din mai mult de un arbitru, orice hotărâre sau o altă decizie se va adopta cu votul majoritar al arbitrilor sau, în lipsa unei majorități, de către președintele Tribunalului arbitral.

(2) Tribunalul arbitral va putea decide ca numai președintele poate dispune măsuri procedurale.

Articolul 42 Redactarea hotărârii arbitrale finale

(1) Tribunalul arbitral va redacta hotărârea arbitrală și, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel, va preciza motivele pe care se întemeiază

hotărârea.

(2) Hotărârea va include data hotărârii și locul arbitrajului conform art. 25.

(3) Hotărârea va fi semnată de arbitri. În cazul în care un arbitru nu semnează hotărârea, sunt suficiente semnăturile majorității arbitrilor sau, în lipsa unei majorități, a președintelui, cu condiția ca motivul lipsei semnăturii să fie menționat în hotărâre.

(4) Tribunalul arbitral transmite fără întârziere o copie a hotărârii fiecărei părți și către SCC.

(5) În cazul în care oricare dintre arbitri, fără un motiv întemeiat, nu participă la deliberările Tribunalului arbitral cu privire la orice aspect, această neparticipare nu va împiedica luarea unei decizii de către ceilalți arbitri.

Articolul 43 Termenul pentru pronunțarea hotărârii arbitrale finale

Hotărârea arbitrală finală se va pronunța în termen de cel mult șase luni de la data la care cauza a fost transmisă Tribunalului arbitral în conformitate cu art. 22. Consiliul va putea prelungi acest termen la cererea motivată a Tribunalului arbitral sau în cazul în care se socotește a fi oportun.

Articolul 44 Hotărârea arbitrală parțială

Tribunalul arbitral va putea decide o chestiune distinctă sau o parte a cauzei printr-o hotărâre separată.

Articolul 45 Înțelegerea părților sau alte motive de încetare a procedurii

(1) În cazul în care părțile ajung la o înțelegere înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, la cererea ambelor părți Tribunalul arbitral va putea pronunța o hotărâre prin care să consemneze înțelegerea părților.

(2) În cazul în care procedura arbitrală încetează din orice alt motiv înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, Tribunalul arbitral va pronunța un ordin sau o hotărâre prin care se va consemna încetarea procedurii.

Articolul 46 Efectul hotărârii arbitrale

O hotărâre este definitivă și obligatorie pentru părți din momentul pronunțării. Prin acceptarea arbitrajului în conformitate cu Regulile de arbitraj, părțile se angajează să execute fără întârziere orice hotărâre arbitrală.

Articolul 47 Îndreptarea și lămurirea unei hotărâri arbitrale

(1) În termen de 30 zile de la primirea hotărârii arbitrale și cu înștiințarea celeilalte părți, o parte va putea solicita Tribunalului arbitral să îndrepte orice erori materiale, tipografice sau de calcul din hotărâre, sau să lămuirească un anumit aspect sau o parte a hotărârii. După ce a oferit celeilalte părți posibilitatea de a prezenta observații față de o astfel de cerere și în cazul în care Tribunalul arbitral consideră cererea justificată, acesta va corecta respectivele erori sau va oferi lămuririle solicitate în termen de 30 de zile de la primirea cererii.

(2) Tribunalul arbitral va putea corecta din oficiu orice erori din cele menționate la alin. (1) în termen de 30 zile de la data pronunțării hotărârii.

(3) Orice îndreptare sau lămurire a unei hotărâri se va face în scris și cu respectarea cerințelor prevăzute la art. 42.

Articolul 48 Hotărârea arbitrală suplimentară

În termen de 30 zile de la primirea unei hotărâri arbitrale și cu înștiințarea celeilalte părți, o parte va putea cere Tribunalului arbitral să pronunțe o hotărâre arbitrală suplimentară cu privire la cererile prezentate în cursul procedurii, dar care nu au fost soluționate prin hotărârea arbitrală. După ce va acorda celeilalte părți oportunitatea de a prezenta observații cu privire la o astfel de cerere, și în cazul în care Tribunalul arbitral consideră cererea justificată, acesta va pronunța hotărârea suplimentară în termen de 60 zile de la primirea cererii. Atunci când consideră oportun, Consiliul va putea prelungi acest termen de 60 de zile.

COSTURILE ARBITRAJULUI

Articolul 49 Cheltuielile arbitrale

(1) Cheltuielile arbitrale constau în:

- (i) onorariile Tribunalului arbitral;
- (ii) taxa administrativă; și
- (iii) cheltuielile Tribunalului arbitral și cele ale SCC.

(2) Înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, Tribunalul arbitral va solicita Consiliului să stabilească cu titlu definitiv cheltuielile arbitrale. Consiliul va stabili cu titlu definitiv cheltuielile arbitrale în conformitate cu tabelul privind costurile (Anexa IV) în vigoare la data începerii procedurii arbitrale în temeiul art. 8.

(3) La stabilirea cu titlu definitiv a cheltuielilor arbitrale, Consiliul va ține seama de măsura în care Tribunalul arbitral a acționat într-o manieră eficientă și rapidă, de complexitatea cauzei, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(4) În cazul în care procedura se încheie înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, în conformitate cu art. 45, Consiliul va stabili cu titlu definitiv cheltuielile arbitrale, ținând seama de stadiul procedurii, de activitatea desfășurată de Tribunalul arbitral, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(5) Tribunalul arbitral va include în hotărârea arbitrală finală cheltuielile arbitrale, astfel cum acestea au fost stabilite în mod definitiv de către Consiliu, și va preciza onorariile și cheltuielile fiecărui membru al Tribunalului arbitral, cât și pe cele ale SCC.

(6) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, Tribunalul arbitral, la cererea uneia dintre părți, va alocă cheltuielile arbitrale între părți, ținând seama de modalitatea de soluționare a cauzei, de contribuția fiecărei părți la desfășurarea arbitrajului într-o manieră eficientă și rapidă, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(7) Părțile răspund în mod solidar și indivizibil față de arbitru/ arbitri și față de SCC în ceea ce privește cheltuielile arbitrale.

Articolul 50 Costurile suportate de una dintre părți

Cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel, în hotărârea arbitrală finală Tribunalul arbitral va putea dispune, la cererea uneia dintre părți, plata de către una dintre părți a oricăror cheltuieli rezonabile suportate de cealaltă parte, inclusiv costurile cu reprezentare juridică, ținând seama de modalitatea de soluționare a cauzei, de contribuția fiecărei părți la desfășurarea arbitrajului într-o manieră eficientă și rapidă, cât și orice alte circumstanțe relevante.

Articolul 51 Avansul pentru cheltuielile arbitrale

(1) Consiliul va stabili suma pe care părțile o vor plăti cu titlu de avans pentru cheltuielile arbitrale.

(2) Avansul pentru cheltuieli va corespunde valorii estimate a cheltuielilor arbitrale în conformitate cu art. 49 alin. (1).

(3) Fiecare parte va plăti jumătate din avansul pentru cheltuielile arbitrale, cu excepția cazului în care se stabilesc avansuri în cote diferite. În cazul în care se depun cereri reconvenționale sau de compensare, Consiliul va putea dispune ca fiecare parte să plătească un avans corespunzător pretențiilor sale. În cazul în care un terț este introdus în cauză conform art. 13, Consiliul va putea stabili cota din avansul pentru cheltuieli ce va fi plătită de fiecare parte, astfel cum va considera adecvat și ținând seama de circumstanțele cauzei.

(4) La cererea Tribunalului arbitral sau atunci când consideră oportun, Consiliul va putea dispune ca părțile să plătească avansuri suplimentare în

cursul procedurii.

(5) În cazul în care una dintre părți nu efectuează plata solicitată, Secretariatul va oferi celeilalte părți posibilitatea de a face această plată într-un anumit termen. În cazul în care plata nu este efectuată în acest termen, Consiliul va respinge cauza în tot sau în parte. Atunci când cauza a fost înaintată Tribunalului arbitral, Tribunalul arbitral va dispune închiderea procedurii în tot sau în parte.

(6) În cazul în care cealaltă parte efectuează plata solicitată, Tribunalul arbitral, la cererea părții respective, va putea pronunța o hotărâre separată pentru rambursarea acestei plăți.

(7) În orice moment în cursul procedurii sau ulterior pronunțării hotărârii arbitrale, Consiliul va putea utiliza suma corespunzătoare avansului pentru acoperirea cheltuielilor arbitrale.

(8) Consiliul va putea decide ca o parte din avansul pentru cheltuieli să fie constituit sub forma unei garanții bancare sau a unei alte forme de garanție.

DIVERSE

Articolul 52 Excluderea răspunderii

SCC, arbitrul/ arbitrii, secretarul administrativ al Tribunalului arbitral și experții numiți de Tribunalul arbitral nu vor răspunde față de niciuna dintre părți pentru vreun act sau omisiune în legătură cu arbitrajul, cu excepția cazului în care un astfel de act sau omisiune reprezintă o faptă ilicită săvârșită cu intenție sau constituie neglijență gravă.

Anexa I - Organizare

Articolul 1 Despre SCC

SCC este un organism care furnizează servicii administrative în legătură cu soluționarea disputelor. SCC este parte a Camerei de Comerț din Stockholm, dar este independent în exercitarea funcțiilor sale în ceea ce privește administrarea disputelor. SCC este alcătuit din Consiliu și Secretariat.

Articolul 2 Rolul SCC

SCC nu soluționează el însuși disputele. SCC are rolul de a:

- (i) administra disputele naționale și internaționale în conformitate cu Regulile SCC; și
- (ii) furniza informații privind aspecte legate de procedura arbitrală și de mediere.

Articolul 3 Consiliul

Consiliul va fi compus dintr-un președinte, cel mult trei vicepreședinți și cel mult 12 alți membri. Din Consiliu vor face parte atât cetățeni de naționalitate suedeză, cât și cetățeni de o altă naționalitate.

Articolul 4 Numirea Consiliului

Consiliul va fi numit de Consiliul de administrație al Camerei de Comerț din Stockholm (denumit în continuare "Consiliul de administrație"). Membrii Consiliului sunt numiți pentru un mandat de trei ani și, mai puțin în cazul unor circumstanțe excepționale, aceștia vor putea fi numiți din nou în aceeași funcție doar pentru un nou mandat de trei ani.

Articolul 5 Revocarea unui membru al Consiliului

În circumstanțe excepționale, Consiliul de administrație va putea revoca un membru al Consiliului. În cazul în care un membru demisionează sau este revocat în timpul mandatului său, Consiliul de administrație va putea numi un nou membru pentru restul mandatului.

Articolul 6 Rolul Consiliului

Rolul Consiliului este acela de a adopta deciziile care sunt în competența SCC în vederea administrării disputelor în temeiul Regulilor SCC. Astfel de decizii includ deciziile privind competența SCC, stabilirea avansurilor pentru cheltuielile arbitrale, numirea arbitrilor, deciziile privind cererile de recuzare a arbitrilor, încetarea misiunii arbitrilor și stabilirea cheltuielilor arbitrale.

Articolul 7 Deciziile Consiliului

Cvorumul este format din doi membri ai Consiliului. În cazul în care majoritatea nu este întrunită, președintele are votul decisiv. Președintele sau un vicepreședinte va putea lua decizii în numele Consiliului cu privire la aspecte ce nu suportă amânare. Un comitet al Consiliului va putea fi numit pentru a lua anumite decizii în numele Consiliului. Consiliul va putea delega luarea anumitor decizii Secretariatului, inclusiv decizii privind avansurile pentru cheltuielile arbitrale, prelungirea termenului de pronunțare a unei hotărâri arbitrale, respingerea unei cereri pentru neplata taxei de înregistrare, încetarea misiunii arbitrilor și stabilirea cheltuielilor arbitrale. Deciziile Consiliului sunt definitive. Respingerea în tot sau în parte a unei cauze de către Consiliu sau Secretariat nu are efect definitiv.

Articolul 8 Secretariatul

Secretariatul își desfășoară activitatea sub conducerea unui secretar general. Secretariatul îndeplinește acele funcții care îi sunt atribuite în conformitate cu Regulile SCC. Secretariatul va putea lua și acele decizii care îi sunt delegate de Consiliu.

Articolul 9 Procedura

SCC va păstra confidențialitatea procedurii arbitrale și a hotărârii arbitrale și va soluționa arbitrajul într-o manieră imparțială, eficientă și rapidă.

Anexa II – Arbitrul de urgență

Articolul 1 Arbitrul de urgență

(1) O parte va putea solicita numirea unui arbitru de urgență până la momentul înaintării cauzei Tribunalului arbitral în conformitate cu art. 22 din Regulile de arbitraj.

(2) Competența arbitrului de urgență este cea prevăzută la art. 37 alin. (1)-(3) din Regulile de arbitraj. Această competență va înceta în momentul înaintării cauzei Tribunalului arbitral în conformitate cu art. 22 din Regulile de arbitraj sau atunci când o decizie de urgență își pierde caracterul obligatoriu în conformitate cu art. 9 alin. (4) din prezenta anexă.

Articolul 2 Cererea de numire a unui arbitru de urgență

Cererea de numire a unui arbitru de urgență va include:

- (i) numele, adresele, numerele de telefon și adresele de e-mail ale părților și ale avocaților / reprezentanților acestora;
- (ii) un rezumat al disputei;
- (iii) precizarea măsurilor provizorii solicitate și a motivelor pe care se întemeiază acestea;
- (iv) o copie sau descriere a convenției sau clauzei arbitrale în temeiul căreia urmează să fie soluționată disputa;
- (v) observații privind locul procedurii de urgență, legea (legile) aplicabilă (aplicabile) și limba (limbile) procedurii; și
- (vi) dovada plății cheltuielilor pentru procedura de urgență în conformitate cu art. 10 alin. (1) din prezenta anexă.

Articolul 3 Notificarea

De îndată ce a fost primită cererea de numire a arbitrului de urgență, Secretariatul va transmite cererea celeilalte părți.

Articolul 4 Numirea arbitrului de urgență

(1) Consiliul va căuta să numească un arbitru de urgență în termen de 24 de ore de la primirea cererii.

(2) Arbitrul de urgență nu va fi numit în cazul în care SCC este în mod vădit lipsit de competență asupra disputei.

(3) Art. 19 din Regulile de arbitraj se va aplica în cazul cererii de recuzare a unui arbitru de urgență, cu excepția faptului că o astfel de cerere trebuie să fie formulată în termen de 24 de ore de la momentul în care circumstanțele pe care aceasta se întemeiază au devenit cunoscute părții care a formulat-o.

(4) Un arbitru de urgență nu va putea îndeplini funcția de arbitru într-un arbitraj viitor în legătură cu respectiva cauză, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

Articolul 5 Locul procedurii de urgență

Locul procedurii de urgență este cel care a fost convenit de părți ca loc al arbitrajului. În cazul în care părțile nu au convenit asupra locului, Consiliul va stabili locul procedurii de urgență.

Articolul 6 Transmiterea dosarului către arbitrul de urgență

Odată ce arbitrul de urgență a fost numit, Secretariatul va transmite de îndată dosarul către acesta.

Articolul 7 Desfășurarea procedurii de urgență

Art. 23 din Regulile de arbitraj se va aplica procedurii de urgență, ținând seama de urgența ce caracterizează această procedură.

Articolul 8 Deciziile de urgență privind măsurile provizorii

(1) Orice decizie de urgență privind măsurile provizorii se va adopta în termen de cel mult cinci zile de la data la care cauza a fost transmisă arbitrului de urgență în conformitate cu art. 6 din prezenta anexă. Consiliul poate prelungi acest termen la cererea motivată a arbitrului de urgență sau în cazul în care se consideră oportun.

(2) Orice decizie de urgență privind măsurile provizorii:

(i) se va adopta în scris;

(ii) va preciza data la care a fost adoptată, locul procedurii de urgență și motivele pe care se întemeiază decizia; și

(iii) va fi semnată de arbitrul de urgență.

(3) Arbitrul de urgență va transmite de îndată o copie a deciziei de urgență fiecărei părți și SCC.

Articolul 9 Efectul obligatoriu al deciziilor de urgență

(1) Decizia de urgență va fi obligatorie pentru părți de la momentul pronunțării.

(2) La cererea motivată a uneia dintre părți, arbitrul de urgență va putea modifica sau revoca decizia de urgență.

(3) Prin acceptarea arbitrajului în conformitate cu Regulile de arbitraj, părțile se angajează să se conformeze fără întârziere oricărei decizii de urgență.

(4) Efectul obligatoriu al deciziei de urgență va înceta în cazul în care:

(i) arbitrul de urgență sau un Tribunal arbitral decide astfel;

(ii) un Tribunal arbitral pronunță o hotărâre arbitrală finală;

(iii) arbitrajul nu este inițiat în termen de 30 de zile de la data deciziei de urgență; sau

(iv) cauza nu este înaintată unui Tribunal arbitral în termen de 90 de zile de la data deciziei de urgență.

(5) Un Tribunal arbitral nu va fi ținut de decizia (deciziile) și motivele arbitrului de urgență.

Articolul 10 Costurile procedurii de urgență

(1) Partea care solicită numirea unui arbitru de urgență va plăti costurile prevăzute la alin. (2) lit. (i) și (ii) de mai jos odată cu depunerea cererii.

(2) Cheltuielile procedurii de urgență includ:

(i) onorariul arbitrului de urgență în valoare de 16.000 EUR;

(ii) taxa de înregistrare a cererii în valoare de 4.000 EUR; și

(iii) costurile rezonabile suportate de părți, inclusiv costurile cu reprezentarea juridică.

(3) La cererea arbitrului de urgență sau în cazul în care se consideră oportun, Consiliul va putea decide majorarea sau reducerea costurilor prevăzute la alin. (2) lit. (i) și (ii) de mai sus, ținând seama de natura cauzei, activitatea desfășurată de arbitrul de urgență și de SCC, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(4) În cazul în care plata costurilor prevăzute la alin. (2) lit. (i) și (ii) de mai sus nu este efectuată în timp util, Secretariatul va respinge cererea.

(5) La cererea uneia dintre părți, arbitrul de urgență va dispune prin decizia de urgență alocarea între părți a cheltuielilor procedurii de urgență.

(6) Arbitrul de urgență va aplica principiile prevăzute la art. 49 alin. (6) și art. 50 din Regulile de arbitraj atunci când va dispune alocarea cheltuielilor procedurii de urgență.

Anexa III – Dispute decurgând din tratate de investiții

Articolul 1 Domeniul de aplicare

(1) Articolele din această anexă se vor aplica acelor cauze ce vor fi soluționate în conformitate cu Regulile de arbitraj și care sunt întemeiate pe un tratat ce prevede soluționarea prin intermediul arbitrajului a disputelor dintre un investitor și un stat.

(2) Art. 13, 14 și 15 din Regulile de arbitraj se aplică mutatis mutandis cauzelor menționate la alin. (1) de mai sus.

Articolul 2 Numărul arbitrilor

(1) Părțile vor putea conveni asupra numărului de arbitri.

(2) În cazul în care părțile nu au convenit asupra numărului de arbitri, Tribunalul arbitral va fi format din trei arbitri, cu excepția cazului în care Consiliul, având în vedere complexitatea cauzei, valoarea în dispută și orice alte circumstanțe relevante, stabilește soluționarea cauzei de un singur arbitru.

Articolul 3 Memoriile depuse de către un terț

(1) Orice persoană care nu este nici parte la procedură, dar nici o parte la tratat care este străină de dispută („Terț”) va putea solicita Tribunalului arbitral permisiunea de a depune un memoriu în cadrul arbitrajului.

(2) Un astfel de memoriu:

(i) se va face în limba procedurii;

(ii) va include identificarea și descrierea Terțului, inclusiv, dacă este cazul, apartenența și statutul juridic al acestuia, obiectivele sale generale, natura activităților sale și orice societate-mamă sau altă organizație afiliată, precum și orice altă entitate sau persoană care controlează direct sau indirect Terțul;

(iii) va menționa orice afiliere directă sau indirectă cu oricare dintre părțile implicate în arbitraj;

(iv) va identifica orice guvern, organizație sau persoană care a furnizat, direct sau indirect, sprijin financiar sau de altă natură în pregătirea memoriului;

(v) va preciza natura interesului pe care Terțul îl are în cadrul procedurii; și

(vi) va identifica aspectele specifice de fapt sau de drept în arbitraj pe care Terțul dorește să le abordeze în memoriul său.

(3) Pentru a stabili dacă să admită memoriul formulat de Terț și ulterior consultării părților din cadrul arbitrajului, Tribunalul arbitral va ține seama de:

(i) natura și însemnătatea interesului Terțului în arbitraj;

(ii) dacă memoriul ar ajuta Tribunalul arbitral în determinarea unui aspect material de fapt sau de drept în cadrul procedurii prin prezentarea unei perspective, a unor cunoștințe speciale sau a unei viziuni care este distinctă sau mai vastă decât cea a părților la arbitraj; și

(iii) orice alte circumstanțe relevante.

(4) Ulterior consultării părților din cadrul arbitrajului, Tribunalul arbitral va putea invita un terț să depună un memoriu scris cu privire la un aspect material de fapt sau de drept din cadrul arbitrajului. Tribunalul arbitral nu va trage nicio concluzie ca urmare a lipsei depunerii vreunui memoriu sau a unui răspuns la o invitație.

(5) În cazul în care Tribunalul arbitral încuviințează Terțului să depună memoriul său sau o invitație este acceptată, memoriul depus de Terț:

(i) va fi depus în limba procedurii; și

(ii) va include o declarație exactă a poziției Terțului cu privire la aspectul (aspectele) identificat (identificate), în niciun caz mai lungă decât admis de Tribunalul arbitral.

(6) În scopul pregătirii memoriului său scris, terțul va solicita Tribunalului arbitral acces la memoriile și probele depuse în cadrul procedurii. Tribunalul arbitral va consulta părțile la arbitraj înainte de a se pronunța asupra cererii terțului, luând în considerare și, acolo unde este cazul, protejând confidențialitatea informațiilor în cauză.

(7) Tribunalul arbitral va putea, la cererea unei părți din arbitraj sau din oficiu:

(i) să solicite detalii suplimentare de la Terț cu privire la memoriul său; și

(ii) să solicite ca Terțul să participe la o audiere pentru a elabora sau a fi audiat cu privire la memoriul său.

(8) Tribunalul arbitral se va asigura că părților la arbitraj li se oferă oportunitatea rezonabilă de a prezenta observațiile lor cu privire la orice memoriu depus de către un Terț.

(9) Tribunalul arbitral se va asigura că orice memoriu al unui Terț nu întrerupe sau împovărează în mod nejustificat arbitrajul sau prejudiciază în mod nejustificat pe oricare dintre părțile la arbitraj.

(10) Tribunalul arbitral va putea, ca o condiție pentru a admite memoriul unui Terț, cere ca Terțul să constituie o garanție pentru cheltuielile juridice rezonabile sau alte cheltuieli ce se estimează a fi suportate de către părțile la arbitraj ca urmare a memoriului Terțului.

Articolul 4 Memoriile depuse de o parte la tratat neimplicată în dispută

(1) Sub rezerva art. 3 alin. (9) din prezenta anexă, astfel cum este aplicat prin art. 4 alin. (4) de mai jos, Tribunalul arbitral va permite sau, după consultarea părților în litigiu, va putea invita, depunerea de către o parte la tratat străină de dispută a unui memoriu cu privire la aspecte ce țin de interpretarea tratatului și care sunt relevante și importante pentru soluționarea cauzei.

(2) Tribunalul arbitral, după consultarea părților la arbitraj, va putea încuviința sau invita depunerea de către o parte la tratat străină de dispută a unui memoriu cu privire la alte aspecte materiale din cadrul procedurii. În vederea stabilirii dacă se impune încuviințarea sau invitația de depunere a unui astfel de memoriu, Tribunalul arbitral va ține seama de:

- (i) aspectele menționate la art. 3 alin. (3) din prezenta anexă;
- (ii) necesitatea evitării unor observații care apar ca susținând cererea investitorului într-un mod care echivalează cu o protecție diplomatică; și
- (iii) orice alte circumstanțe relevante.

(3) Tribunalul arbitral nu va trage nicio concluzie ca urmare a nedepunerii memoriului sau a răspunsului la o invitație făcută în conformitate cu alin. (1) sau (2) de mai sus.

(4) Art. 3 alin. (5)-(9) din prezenta anexă se va aplica în egală măsură oricăror memorii depuse de o parte la tratat străină de dispută.

Anexa IV – Tabelul costurilor

COSTURILE ARBITRAJULUI

Articolul 1 Taxa de înregistrare

(1) Taxa de înregistrare menționată la art. 7 din Regulile de arbitraj este în valoare de 3.000 EUR.

(2) Taxa de înregistrare nu este rambursabilă și reprezintă o parte din taxa administrativă prevăzută la art. 3 de mai jos. Taxa de înregistrare se va credita la avansul pentru cheltuielile arbitrajului ce vor fi plătite de reclamant în conformitate cu art. 51 din Regulile de arbitraj.

Articol 2 Onorariile Tribunalului arbitral

(1) Consiliul va stabili onorariul președintelui sau al arbitrului unic pe baza sumei în dispută între părți, în conformitate cu tabelul disponibil pe www.sccarbitrationinstitute.com.

(2) Co-arbitrii vor primi fiecare 60 la sută din onorariul președintelui. Ulterior consultării Tribunalului arbitral, Consiliul va putea decide să aplice un procent diferit.

(3) Suma în dispută reprezintă valoarea totală a tuturor pretențiilor, a cererilor reconvenționale și a cererilor de compensare. În cazul în care suma în dispută nu poate fi determinată, Consiliul va stabili onorariile Tribunalului arbitral ținând seama de toate circumstanțele relevante.

(4) În circumstanțe excepționale, Consiliul va putea să nu țină seama de sumele prevăzute în tabel.

Articolul 3 Taxa administrativă

(1) Taxa administrativă se va stabili ținând seama de suma în dispută, în conformitate cu tabelul disponibil pe www.sccarbitrationinstitute.com.

(2) Suma în dispută reprezintă valoarea totală a tuturor creanțelor, a cererilor reconvenționale și a cererilor de compensare. În cazul în care suma în dispută nu poate fi determinată, Consiliul va stabili taxa administrativă ținând seama de toate circumstanțele relevante.

(3) În circumstanțe excepționale, Consiliul va putea să nu țină seama de sumele prevăzute în tabel.

Articolul 4 Cheltuielile

Pe lângă onorariile arbitrului (arbitrilor) și taxa administrativă, Consiliul va stabili o sumă pentru a acoperi orice cheltuieli rezonabile suportate de arbitru (arbitri) și de SCC. Cheltuielile arbitrului (arbitrilor) pot include onorariul și cheltuielile oricărui expert numit de Tribunalul arbitral în conformitate cu art. 34 din Regulile de arbitraj.

Articolul 5 Garanția

Prin plata avansului pentru cheltuieli în conformitate cu art. 51 alin. (1) din Regulile de arbitraj, fiecare parte se angajează în mod irevocabil și necondiționat față de SCC și de arbitri, astfel cum aceștia sunt reprezentați de SCC, ca orice drepturi asupra oricărei sume plătite către SCC să reprezinte o garanție continuă pentru obligațiile decurgând din costurile arbitrajului.

Regulile de arbitraj ale Institutului de Arbitraj SCC

Adoptat de Camera de Comerț din Stockholm și în vigoare începând cu 1 ianuarie 2024

Onorariile arbitrilor

Suma în dispută (EUR)	Onorariul președintelui/arbitrului unic	
	Minim (EUR)	Maxim (EUR)
până la 25 000	4 000	12 000
între 25 001 și 50 000	4 000 + 2% din suma ce depășește 25 000	12 000 + 14% din suma ce depășește 25 000
între 50 001 și 100 000	4 500 + 5% din suma ce depășește 50 000	16 275 + 5% din suma ce depășește 50 000
între 100 001 și 500 000	7 000 + 2% din suma ce depășește 100 000	18 900 + 4% din suma ce depășește 100 000
între 500 001 și 1 000 000	15 000 + 1% din suma ce depășește 500 000	36 720 + 3% din suma ce depășește 500 000
între 1 000 001 și 2 000 000	20 000 + 0,8% din suma ce depășește 1 000 000	52 920 + 2,3% din suma ce depășește 1 000 000
între 2 000 001 și 5 000 000	28 000 + 0,4% din suma ce depășește 2 000 000	80 640 + 1,4% din suma ce depășește 2 000 000
între 5 000 001 și 10 000 000	40 000 + 0,2% din suma ce depășește 5 000 000	127 680 + 0,5% din suma ce depășește 5 000 000
între 10 000 001 și 50 000 000	50 000 + 0,05% din suma ce depășește 10 000 000	159 850 + 0,2% din suma ce depășește 10 000 000
între 50 000 001 și 75 000 000	70 000 + 0,05% din suma ce depășește 50 000 000	251 850 + 0,12% din suma ce depășește 50 000 000
între 75 000 001 și 100 000 000	82 500 + 0,03% din suma ce depășește 75 000 000	286 350 + 0,05% din suma ce depășește 75 000 000
începând cu 100 000 001	Se va stabili de Consiliu	Se va stabili de Consiliu

Taxa administrativă

Suma în dispută (EUR)	Taxa administrativă (EUR)
până la 25 000	3 150
între 25 001 și 50 000	3 150 + 5,04% din suma ce depășește 25 000
între 50 001 și 100 000	4 410 + 2,73% din suma ce depășește 50 000
între 100 001 și 500 000	5 775 + 2,205% din suma ce depășește 100 000
între 500 001 și 1 000 000	15 290 + 0,99% din suma ce depășește 500 000
între 1 000 001 și 2 000 000	23 000 + 0,625% din suma ce depășește 1 000 000
între 2 000 001 și 5 000 000	29 250 + 0,438% din suma ce depășește 2 000 000
între 5 000 001 și 10 000 000	42 375 + 0,175% din suma ce depășește 5 000 000
între 10 000 001 și 50 000 000	51 125 + 0,063% din suma ce depășește 10 000 000
între 50 000 001 și 75 000 000	76 125 + 0,038% din suma ce depășește 50 000 000
începând cu 75 000 001	85 500 + 0,025% din suma ce depășește 75 000 000
	Cel mult 95 000

Institutul de arbitraj SCC

Regeringsgatan 29

P.O. Box 16050, SE-103 21 Stockholm, Sweden

+46 8-555 100 00

sccarbitrationinstitute.com

arbitration@sccarbitrationinstitute.com

